



## Asamblea General

Distr. general  
9 de septiembre de 2008

Chino, español, francés, inglés  
y ruso únicamente

---

### Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional

41º período de sesiones

Nueva York, 16 de junio a 3 de julio de 2008

### Proyecto de convenio sobre el contrato de transporte internacional de mercancías total o parcialmente marítimo

#### Recopilación de observaciones recibidas de gobiernos y organizaciones intergubernamentales

##### Corrección

**1. Párrafo 6, primera línea**

El texto de la versión española no varía

**2. Párrafo 10, primera línea**

*Sustitúyase “apartado b) del párrafo 15” por “apartado b) del párrafo 14”*

**3. Párrafo 10, penúltima línea**

*Sustitúyase “apartado b) del párrafo 15” por “apartado b) del párrafo 14”*

**4. Párrafo 11, primera línea**

El texto de la versión española no varía

**5. Párrafo 12, primera línea**

El texto de la versión española no varía

**6. Párrafo 15**

*Sustitúyase “apartado b)” por “párrafo 2”*

**7. Párrafo 25**

*Insértense a continuación los párrafos siguientes:*

26. El artículo 22 se presta a una interpretación demasiado amplia, por lo que podría dar lugar a pareceres divergentes.



27. El artículo 27 sobre todo tramo precedente o subsiguiente al transporte por mar necesita ser aclarado.

28. La frase “sin aclarar su significado” resta claridad a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 41.

29. Cabe señalar que la inclusión de alguna fórmula análoga a la indicada en el artículo 44 constituye, de por sí, un reconocimiento de que el flete está ya pagado.

30. El texto de los apartados e), f), g) y h) del artículo 49 resulta ambiguo, por lo que procedería aclararlo.

31. El artículo 59 autoriza la cesión de derechos a otra persona. Cabe preguntarse si dicha cesión será posible con el mero consentimiento del cesionario. La respuesta será sin duda importante en el contexto de la documentación sobre soporte electrónico.

**8. Párrafo 26**

*Sustitúyase* “artículo 18” *por* “artículo 59”

**9. Párrafo 28**

El texto de la versión española no varía

**10. Párrafo 29**

*Sustitúyase* “artículo 73” *por* “artículo 72”

**11. Párrafo 37**

*Sustitúyase* “párrafo 17” *por* “párrafo 16”

**12. Párrafo 42**

*Suprímase* la última oración.

**13. Párrafo 43**

*Insértese* al comienzo de este párrafo el texto: “Parecer concerniente al artículo 3: Agréguese la frase 'o de que dichos medios hayan sido utilizados previamente por ambos' de manera que este artículo diría así:”

**14. Párrafo 44**

*Suprímase* la última oración.

**15. Párrafo 44 (a continuación del)**

*Insértese* a continuación de este párrafo un nuevo párrafo que diga:

45. Insértese en el párrafo 1 del artículo 38 relativo a los datos del contrato un nuevo apartado que diga:

- e) Una descripción adecuada de toda mercancía que pueda resultar peligrosa.

**16. Párrafo 47**

*Sustitúyase* “párrafo 15” *por* “párrafo 14”

**17. Párrafo 58**

*Sustitúyase “artículo 55” por “artículo 54”*

**18. Párrafo 59, primera línea**

*Sustitúyase “artículo 57” por “artículo 56”*

**19. Párrafo 59, tercera línea**

*Sustitúyase “artículo 53” por “artículo 52”*

**20. Párrafo 60, primera línea**

*Sustitúyase “de este artículo” por “del artículo 56”*

**21. Párrafo 60, apartado a)**

*Sustitúyase “artículo 53” por “artículo 52”*

**22. Párrafo 61**

*Sustitúyase “párrafo 4 del artículo 62” por párrafo 3 del artículo 61”*

**23. Párrafo 62, primera línea**

*Sustitúyase “párrafo 4” por “párrafo 3 del artículo 61”*

**24. Párrafo 62, tercera línea**

*Sustitúyase “artículo 63” por “artículo 62”*

**25. Párrafo 64**

*Sustitúyase “artículos 65 y 66” por “artículos 64 y 65”*

**26. Párrafo 65**

*Sustitúyase “artículo 66” por “artículo 65”*

**27. Párrafo 66**

*Sustitúyase “artículo 70” por “artículo 69”*

**28. Párrafo 68**

*Sustitúyase “artículo 76” por “artículo 75”*

**29. Párrafo 69**

*Sustitúyase “artículo 83” por “artículo 82”*

**30. Párrafo 70**

*Sustitúyase “artículo 84” por “artículo 83”*